

第十四届国际语言学奥林匹克竞赛

印度 迈索尔 2016年7月25日 - 29日

个人赛题目

毋需抄题. 将不同问题的解答分述于不同的答题纸上. 每张纸上注明题号, 座位号和姓名. 否则答题纸可能被误放或张冠李戴.

解答须详细论证. 无解释之答案, 即便完全正确, 也会被处以低分.

第一题 (20分). 某语言学家来到 Salu Leang (苏拉威西岛) 研究阿拉列-达布拉罕语. 他参访了 Salu Leang (见下图¹) 的几个村庄, 并询问当地居民: **Umba launggola?** ‘你往哪里去?’



¹村庄名为真, 地图为虚构.

以下是他的答案. 部分内容予以空缺.

- 在 Kahangang 村:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' sau di Kota.
 - Lamaoä' ____₁ di Palembang.
- 在 Kombeng 村:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' tama di Sohongang.
 - Lamaoä' naung di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₂ di Palembang.
- 在 Kota 村:
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' dai' di Palembang.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
 - Lamaoä' ____₃ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₄ di Sohongang.
- 在 Palembang 村:
 - Lamaoä' bete' di Kahangang.
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₅ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₆ di Kota.
 - Lamaoä' ____₇ di Pahihuang.
- 在 Pahihuang 村:
 - Lamaoä' naung di Bulung.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
- 在 Bulung 村:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₈ di Kota.
 - Lamaoä' ____₉ di Pikung.
- 在 Panampo 村:
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' pano di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₁₀ di Kota.
- 在 Pikung 村:
 - Lamaoä' pano di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₁₁ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₁₂ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₃ di Panampo.
- 在 Sohongang 村:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' tama di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
- 在 Tamonseng 村:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₁₄ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₅ di Palembang.

填补空缺.

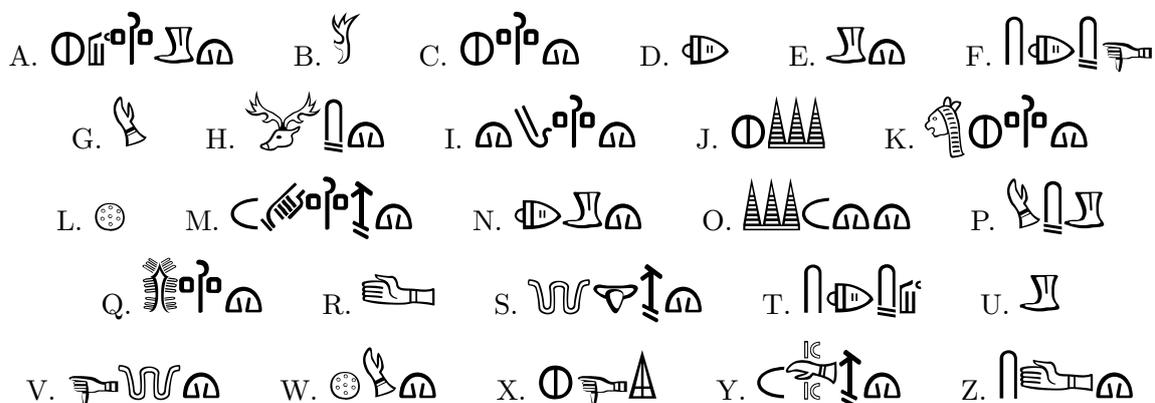
⚠ 阿拉列-达布拉罕语属于南岛语系. 在印度尼西亚, 约有12000人使用该语言.

——克谢尼娅·吉利亚洛娃

第二题 (20分). 以下是用拉丁字母转写的卢维语单词及其中文翻译:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. runtiyas ‘鹿’ | 8. sanawas ‘好’ |
| 2. patis ‘脚’ | 9. nimuwizas ‘儿子’ |
| 3. harnisas ‘要塞’ | 10. zitis ‘男人’ |
| 4. iziyanta ‘他们做了’ | 11. piyanti ‘他们给’ |
| 5. turpis ‘面包’ | 12. hantawatis ‘王’ |
| 6. tarhunzas ‘雷鸣’ | 13. istaris ‘手’ |
| 7. hawis ‘羊’ | |

上述所有单词在卢维语象形文字中都有不止一种写法. 以下内容包含了每个单词的两种写法, 按乱序排列:



(!) 除答案外任何解释皆不必要, 亦不予评分.

- (a) 将拉丁字母转写与两种象形文字写法一一对应. 用“编号数 ~ 两个编号字母”的形式表示每组对应.
- (b) 对于上述13单词中的两个, 以下是另一种可能的写法:



判断这两个单词是什么.

- (c) 简要解释以下卢维语符号所有可能的作用:



⚠ 卢维语属于印欧语系. 小亚细亚约3000年前使用该语言.

——李泰勋

第三题 (20分). 以下是一些克努兹努比亚语语句及其中文翻译:

1. ar kanarri:cci:g kami:g ja:nticcirsu.
我们为邻居 (复数) 买了骆驼 (复数).
2. tirt kade:g allesu.
物主修补了衣服.
3. jahali wali:g darbadki biticcirra.
年轻男人 (复数) 将给狗 (复数) 鸡.
4. man jahalgi kade:cci:g ma:gtirsu.
他为年轻男人偷了衣服 (复数).
5. ay beyye:cci:g aja:nirri.
我在买项链 (复数).
6. wal aygi ba:bi:g elde:nsu.
狗为我找到了门 (复数).
7. magas ikki wali:g ticcirsu.
小偷给了你们狗 (复数).
8. i:di magaski kami:g tirsa.
男人 (复数) 给了小偷骆驼 (复数).
9. ay hanu:g bijomri.
我将打驴子.
10. sarka:yi aygi beyye:cci:g ade:nda.
胆小鬼 (复数) 在给我项链 (复数).

(a) 翻译成中文:

11. magari argi ajomirra.
12. ay kanarri:g ba:bkki alletirsi.
13. hanu tirti:g elirsu.
14. tirti argi kamgi de:ccirsa.
15. ay darbadki bija:ndi.

(b) 翻译成克努兹努比亚语:

16. 邻居 (复数) 在给物主项链.
17. 年轻男人为我们买了狗.
18. 我们将偷他.
19. 物主 (复数) 打了小偷 (复数).
20. 狗 (复数) 为胆小鬼找到了鸡 (复数).

△ 克努兹努比亚语属于东苏丹语系. 在埃及, 约有50 000人使用该语言.

y = 普通话“有 (yǒu)”的 y. 标记:表示前面的元音为长音.

——阿列克赛·佩古谢夫

第四题 (20分). 近来受西方文明影响, 雅特穆尔发生了一些变化. 语言中诞生了很多新的单词和短语, 一些已有的单词也产生的新的意义.

以下是雅特穆尔语的一些词和短语及其中文翻译乱序排列:

- | | |
|----------------------------|------------|
| 1. guna vaala | a. 香蕉 |
| 2. ka'ik | b. 牛 |
| 3. ka'ikgu | c. 艇 |
| 4. klawun | d. 书 |
| 5. laavu | e. 碳酸饮料, 酒 |
| 6. laavuga vi' | f. 枪 |
| 7. laavuga | g. 图片, 影子 |
| 8. ni'bu | h. 车 |
| 9. ni'buna vaala | i. 我得到了 |
| 10. nyaka'ik | j. 镜子 |
| 11. vi | k. 我看见了 |
| 12. vi'wun | l. 钟表 |
| 13. walini'bana bâk | m. 矛 |
| 14. walini'bana gu | n. 读 |
| 15. walini'bana vi | o. 陆地 |

(!) 除答案外任何解释皆不必要, 亦不予评分.

(a) 将原文与译文一一对应.

(b) 翻译成中文:

1. **vaala**; 2. **gu**; 3. **vi'**

上述三词之一有一个后起的同义词, 恰为(1--15)中的某个. 指出该同义词为何. 这个词是如何构造而成的?

(c) 翻译成雅特穆尔语:

1. 猪; 2. 香蕉叶; 3. 太阳; 4. 白人

其中一个答案会与上述(1--15)中某个雅特穆尔单词或短语一致.

△ 雅特穆尔语属于塞皮克语系. 在巴布亚新几内亚, 约有46 000人使用该语言.

' 和 ny 是辅音. â 是元音.

——阿尔图尔·谢梅纽克斯

第五题 (20分). 以下是一些哈卡鲁语的词及其中文翻译:

aq'ipsa	亦是洞穴	qucxap'a	穿过湖泊
aq'na	位于洞穴	qucxst'psa	亦是来自咱们 ₁₊₂ 的湖泊
chushp'a	他的角落	marka	城镇
chushuntxi	位于角落吗?	markp't'a	来自他的城镇
ishinhna	位于我的床榻	markstxi	咱们 ₁₊₂ 的城镇吗?
ishma	你的床榻	utamt'a	来自你的家
p'ak'u	水壶	utnha	我的家
p'ak'unhpsa	亦是我的水壶	yaputxi	田地吗?
qaqat'a	来自悬崖	yapsanpsa	亦是位于咱们 ₁₊₂ 的田地

(a) 翻译成中文:

1. utnhantxi
2. yapp'psa
3. yapup'psa

(b) 翻译成哈卡鲁语:

4. 咱们₁₊₂的悬崖
5. 位于你的角落
6. 亦是位于你的角落
7. 亦是来自你的角落
8. 是来自洞穴吗?
9. 家吗?

⚠ 哈卡鲁语属于艾玛拉语系. 在秘鲁, 约有730人使用该语言.

nh = 普通话“昂 (áng)”的ng. ch, cx, q, sh, tx 是辅音. 标记”表示送气.

咱们₁₊₂ = ‘我和你’.

——戴谊凡 (伊万·德尔然斯基)

编者: 博日达尔·博扎诺夫, 曹起瞳, 崔廷演, 戴谊凡 (伊万·德尔然斯基) (技术编辑),
窦修 (休·多布斯), 德米特里·格拉西莫夫, 斯坦尼斯拉夫·古列维奇, 加布里耶拉·赫拉德尼克,
克谢尼娅·吉利亚洛娃, 布鲁诺·拉斯托里纳, 李泰勋, 玛丽娅·鲁宾斯坦, 丹尼尔·鲁茨基,
丹尼洛·米萨克, 米伊娜·诺尔维克, 阿列克赛·佩古谢夫, 亚历山大·皮佩尔斯基,
帕维尔·索夫罗涅夫, 米连娜·维内娃, 阿尔图尔·谢梅纽克斯, 鲍里斯·伊奥姆丁 (主编).

中文文本: 曹起瞳.

加油!